

Дополнение А к главе 6

ОБРАЗЕЦ СОГЛАШЕНИЯ ПО ВОПРОСАМ ЛЕТНОЙ ГОДНОСТИ МЕЖДУ ВЕДОМСТВАМИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

Примечание. В данном образце рассматриваются обмен авиационными изделиями, признание проведенной сертификации и удостоверения соответствия нормам летной годности, выполнение модификаций и ТО, поддержание летной годности, а также взаимное сотрудничество и взаимопомощь.

СОГЛАШЕНИЕ ПО ВОПРОСАМ ЛЕТНОЙ ГОДНОСТИ МЕЖДУ (наименование первой Стороны) и (наименование второй Стороны)

(Название первой Стороны) и (название второй Стороны), далее именуемые "Договаривающиеся стороны",

принимая во внимание, что:

- каждая из Договаривающихся сторон определила, что стандарты и системы сертификации или признания летной годности и экологической безопасности авиационных изделий другой Договаривающейся стороны в достаточной степени эквивалентны ее собственным для того, чтобы обеспечить практическую реализацию соглашения,
- каждая из Договаривающихся сторон выражает желание разработать и применять процедуры выдачи сертификатов или документов о признании летной годности и экологической безопасности импортированных авиационных изделий другой Договаривающейся стороны таким образом, чтобы в максимально возможной степени признавать технические оценки, результаты испытаний, проверок и осмотров, уведомления о соответствии, знаки соответствия и сертификаты, признанные или выданные уполномоченным органом в области летной годности экспортирующей стороны либо от его имени, при проведении ее собственной внутренней сертификации таких авиационных изделий,
- каждая из Договаривающихся сторон в интересах повышения безопасности полетов и охраны окружающей среды выражает желание развивать сотрудничество и взаимодействие между их уполномоченными органами в области летной годности для достижения общих целей безопасности и качества окружающей среды, устанавливать и обеспечивать применение стандартов летной годности и охраны окружающей среды, а также систем сертификации, которые в максимальной практически возможной степени аналогичны соответствующим стандартам и системам другой стороны, и взаимодействовать в области снижения экономических издержек авиационной промышленности и эксплуатантов, возникающих в связи с проведением дублирующих технических оценок, испытаний и проверок,

исходя из чего достигли соглашения об определенных принципах и договоренностях в целях:

- упрощения сертификации, утверждения или признания уполномоченным органом импортирующей стороны в области летной годности соответствия нормам летной годности и охраны окружающей среды авиационных изделий, включая услуги по ТО, осуществляемых на взаимных условиях импорта и экспорта между двумя Договаривающимися сторонами;

- обеспечения для этого совместной разработки двумя уполномоченными органами в области летной годности соответствующих процедур и упрощения выполнения ими своих обязательств, обусловленных многонациональным характером разработки, производства, технического обслуживания и обмена авиационными изделиями, затрагивающим общие интересы Договаривающихся сторон в области удостоверения соответствия нормам летной годности и охраны окружающей среды;
- установления сотрудничества в обеспечении безопасности полетов и качества окружающей среды.

Договаривающиеся стороны пришли к соглашению о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Определения

Для целей настоящего соглашения:

Авиационное изделие означает любое воздушное судно, двигатель воздушного судна, воздушный винт воздушного судна или предназначенную для установки на них составную часть.

Государство, регламентирующее летную годности воздушного судна означает Договаривающуюся сторону, уполномоченную выдавать сертификат летной годности ВС, или Договаривающуюся сторону, уполномоченную проводить сертификацию эксплуатанта, использующего на условиях аренды или фрахтования ВС, которое имеет сертификат летной годности, выданный другим государством.

Дополнительные технические условия означают установленные импортирующей стороной условия для признания типовой конструкции авиационного изделия или для признания экземпляра авиационного изделия с учетом различий между Договаривающимися сторонами в части:

- a) принятых стандартов летной годности и охраны окружающей среды;
- b) специальных условий, относящихся к новым или необычным особенностям конструкции авиационного изделия, не предусмотренным принятыми стандартами летной годности и охраны окружающей среды;
- c) применения изъятий из принятых стандартов летной годности и охраны окружающей среды или методов эквивалентного подтверждения соответствия таким стандартам;
- d) требований к ТО;
- e) обязательных действий в отношении летной годности, предпринимаемых для устранения небезопасных состояний.

Импортирующая сторона означает Договаривающуюся сторону, импортирующую типовую конструкцию, ее модификацию или авиационное изделие в соответствии с условиями данного соглашения.

Импортирующий уполномоченный орган означает уполномоченный орган импортирующей Договаривающейся стороны в области летной годности.

Критерии летной годности означают критерии, регламентирующие проектирование, технические характеристики, материалы, качество исполнения, изготовление, техническое обслуживание, доработки или модификации авиационных изделий, предписанные уполномоченным органом импортирующей стороны в области летной годности с целью удостовериться в том, что конструкция, изготовление и состояние указанных авиационных изделий соответствуют его собственным законам, правилам, стандартам и требованиям в отношении летной годности.

Модификация означает изменение типовой конструкции авиационного изделия, не являющееся ремонтом.

Связанные с конструкцией эксплуатационные требования означают эксплуатационные требования, связанные с конструктивными особенностями авиационного изделия, или сведения о его конструкции, связанные с его летной или технической эксплуатацией, которые определяют условия осуществления конкретных видов его применения.

Техническое обслуживание означает проведение работ, необходимых для обеспечения сохранения летной годности ВС, включая контрольно-восстановительные работы, проверки, замены, устранение дефектов, выполняемые как в отдельности, так и в сочетании, а также практическое осуществление модификации или ремонта.

Типовая конструкция означает совокупность данных и информации, необходимых для определения типа авиационного изделия для целей оценки летной годности любого позднее выпущенного авиационного изделия данного типа.

Уполномоченный орган в области летной годности означает национальную правительственную организацию Договаривающейся стороны, облеченную полномочиями по регулированию в области сертификации, утверждения или признания соответствия авиационных изделий нормам летной годности и охраны окружающей среды.

Утверждение летной годности авиационного изделия означает выдачу сертификата летной годности, документа об утверждении или признании уполномоченным органом в области летной годности или от его имени для разрешения эксплуатации или использования определенного авиационного изделия согласно применимым законам, правилам, стандартам и требованиям.

Утверждение типовой конструкции означает выдачу в отношении типовой конструкции авиационного изделия сертификата, документа об ее утверждении или признании уполномоченным органом в области летной годности или от его имени.

Экологические критерии означают критерии, регламентирующие проектирование, технические характеристики, материалы, качество исполнения, изготовление, техническое обслуживание, доработки или модификации авиационных изделий, предписанные импортирующим уполномоченным органом с целью удостовериться в том, что конструкция, изготовление и состояние указанных авиационных изделий соответствуют его собственным законам, правилам, стандартам и требованиям в отношении снижения уровней шума и эмиссии.

Экспортирующая сторона означает Договаривающуюся сторону, экспортирующую типовую конструкцию, ее модификацию или авиационное изделие в соответствии с условиями данного соглашения.

Экспортирующий уполномоченный орган означает уполномоченный орган экспортирующей Договаривающейся стороны в области летной годности.

СТАТЬЯ II

Область применения

Настоящее соглашение применяется в отношении:

- a) признания импортирующим уполномоченным органом выданных экспортирующим уполномоченным органом документов об утверждении типовой конструкции, включая утверждения в отношении охраны окружающей среды, а также, по усмотрению импортирующего уполномоченного органа, заключения экспортирующего уполномоченного органа о соответствии связанным с конструкцией эксплуатационным требованиям, которые установлены импортирующим уполномоченным органом для авиационных изделий, в тех случаях, когда экспортирующий уполномоченный орган является:
 - i) уполномоченным органом, первым принявшим ответственность в отношении утверждения типовой конструкции данного авиационного изделия; или
 - ii) уполномоченным органом, принявшим ответственность в отношении утверждения типовой конструкции данного авиационного изделия от уполномоченного органа третьей стороны, с которым как импортирующий, так и экспортирующий уполномоченные органы имеют действующие двусторонние соглашения по вопросам летной годности или технические протоколы, аналогичные по области применения настоящему соглашению;
- b) признания импортирующим уполномоченным органом результатов сертификации, утверждения или признания летной годности авиационных изделий, экспортируемых с территории другой Договаривающейся стороны, включая как новые, так и бывшие в употреблении авиационные изделия, разработанные или изготовленные, частично или полностью, в других государствах;
- c) признания одним уполномоченным органом в области летной годности результатов работ по ТО или модификаций, выполненных под надзором другого уполномоченного органа в области летной годности на ВС или двигателях ВС, воздушных винтах, комплектующих изделиях, материалах, составных частях или агрегатах, установленных или пригодных для установки на гражданские ВС;
- d) сотрудничества и взаимопомощи в отношении поддержания летной годности эксплуатируемых ВС;
- e) обмена информацией о стандартах в области охраны окружающей среды и системах сертификации;
- f) сотрудничества в предоставлении технических оценок и помощи.

СТАТЬЯ III

Признание утверждения типовой конструкции

1. Если экспортирующий уполномоченный орган с использованием своей собственной системы сертификации удостоверяет для импортирующего уполномоченного органа, что типовая конструкция авиационного изделия или изменение ранее утвержденной импортирующим уполномоченным органом типовой конструкции авиационного изделия соответствуют критериям летной годности и экологическим критериям, установленным импортирующим уполномоченным органом, то импортирующий уполномоченный орган при установлении соответствия своим собственным законам, правилам, стандартам и требованиям в отношении утверждения типовой конструкции придает техническим оценкам, заключениям, испытаниям, проверкам и осмотрам, сделанным экспортирующим уполномоченным органом, такую же силу, как если бы они были сделаны им самим.

2. Импортирующий уполномоченный орган устанавливает критерии летной годности и экологические критерии для утверждения типовой конструкции любого авиационного изделия с учетом законов, правил, стандартов и требований и системы сертификации экспортирующего уполномоченного органа, а также любых дополнительных условий, которые тот сочтет необходимыми.

3. Экспортирующий уполномоченный орган оказывает содействие импортирующему уполномоченному органу в ознакомлении с каждым предназначенным для импорта авиационным изделием, а также с законами, правилами, стандартами и требованиями и системой сертификации, применяемыми экспортирующим уполномоченным органом.

4. Невзирая на положения п. 2, импортирующий уполномоченный орган может устанавливать дополнительные технические условия, обеспечивающие соответствие авиационного изделия стандартам летной годности и охраны окружающей среды, эквивалентным тем, которые применялись бы в отношении аналогичного авиационного изделия, разработанного или изготовленного на территории импортирующей стороны, на момент получения заявки на утверждение типовой конструкции данного авиационного изделия экспортирующим уполномоченным органом.

5. В кратчайший возможный срок после ознакомления с конструкцией авиационного изделия импортирующий уполномоченный орган уведомляет экспортирующий уполномоченный орган о своих требованиях в отношении критериев летной годности и экологических критериев для утверждения типовой конструкции.

6. По запросу экспортирующего уполномоченного органа импортирующий уполномоченный орган незамедлительно информирует экспортирующий уполномоченный орган о действующих в его государстве связанных с конструкцией эксплуатационных требованиях.

7. Если на основании заключенного между ними соглашения экспортирующий уполномоченный орган удостоверяет для импортирующего уполномоченного органа, что конструкция авиационного изделия или конструкторские данные, связанные с летной или технической эксплуатацией такого авиационного изделия, соответствуют связанным с конструкцией эксплуатационным требованиям, установленным импортирующим уполномоченным органом, то импортирующий уполномоченный орган при установлении соответствия своим собственным эксплуатационным требованиям придает техническим оценкам, заключениям, испытаниям, проверкам и осмотрам, сделанным экспортирующим уполномоченным органом, такую же силу, как если бы они были сделаны им самим.

СТАТЬЯ IV

Признание сертификации летной годности авиационного изделия

1. Если экспортирующий уполномоченный орган удостоверяет для импортирующего уполномоченного органа, что авиационное изделие, типовая конструкция которого была утверждена или находится в процессе утверждения импортирующим уполномоченным органом, в конструктивном отношении соответствует описанию типовой конструкции, представленному импортирующим уполномоченным органом, и может безопасно эксплуатироваться, то импортирующий уполномоченный орган придает техническим оценкам, заключениям, испытаниям, проверкам и осмотрам, сделанным экспортирующим уполномоченным органом, такую же силу, как если бы они были сделаны им самим.

2. Импортирующий уполномоченный орган может, если сочтет это необходимым, предписывать или проводить дополнительные проверки во время сертификации, утверждения или признания им соответствия авиационного изделия нормам летной годности и охраны окружающей среды.

СТАТЬЯ V

Техническое обслуживание и выполнение доработок или модификаций

1. Если работы по ТО, доработки или модификация выполнены и удостоверены под надзором одного уполномоченного органа в области летной годности в соответствии с его собственной системой утверждения на ВС, летная годность которого регламентируется другим уполномоченным органом в области летной годности, либо на любом авиационном изделии, предназначенном для установки на таком ВС, то другой уполномоченный орган будет придавать результатам этих работ по ТО, изменений или модификаций и их сертификации такую же силу, как если бы они были выполнены или удостоверены на его собственной территории, при условии, что он непосредственно или путем делегирования полномочий утвердил результаты таких работ по ТО, доработки или модификации.

2. Договаривающиеся стороны могут совместно устанавливать, какая из них будет регламентировать летную годность ВС, зарегистрированного на территории одной Договаривающейся стороны и используемого на условиях аренды или фрахтования эксплуатантом другой Договаривающейся стороны.

СТАТЬЯ VI

Поддержание летной годности

1. Уполномоченные органы в области летной годности обеих Договаривающихся сторон будут сотрудничать в проведении анализа связанных с летной годностью аспектов авиационных происшествий и инцидентов, затрагивающих авиационные изделия, в отношении которых применяется настоящее соглашение.

2. В отношении авиационных изделий, разработанных или изготовленных на его территории, экспортирующий уполномоченный орган, при необходимости, предписывает любые действия, которые он сочтет необходимыми для устранения любых небезопасных состояний данной типовой конструкции, которые могут быть обнаружены после начала эксплуатации авиационного изделия, включая любые действия в отношении агрегатов, разработанных или изготовленных поставщиком по контракту с генеральным подрядчиком.

3. В отношении авиационных изделий, разработанных или изготовленных на его территории, экспортирующий уполномоченный орган помогает импортирующему уполномоченному органу в установлении процедур, которые импортирующий уполномоченный орган считает необходимыми для поддержания летной годности таких авиационных изделий.

4. Каждый уполномоченный орган в области летной годности незамедлительно информирует другой орган обо всех обязательных модификациях, связанных с летной годностью, специальных проверках и осмотрах, специальных эксплуатационных ограничениях или других действиях, которые он считает необходимыми для обеспечения сохранения летной годности соответствующих авиационных изделий, разработанных или изготовленных на территориях Договаривающихся сторон.

СТАТЬЯ VII

Взаимное сотрудничество и взаимопомощь

1. В отношении авиационных изделий, разработанных или изготовленных на его территории, экспортирующий уполномоченный орган будет помогать импортирующему уполномоченному органу по его запросу в определении соответствия конструкции крупных изменений или ремонтов, выполненных под контролем импор-

тирующего уполномоченного органа, стандартам летной годности и охраны окружающей среды, руководствуясь которыми экспортирующий уполномоченный орган первоначально утверждал такие авиационные изделия.

2. Каждый уполномоченный орган в области летной годности информирует другой орган о всех действующих в отношении летной годности и охраны окружающей среды законах, правилах, стандартах и требованиях, а также о своей системе сертификации в области летной годности и охраны окружающей среды.

3. Каждый уполномоченный орган в области летной годности в кратчайший возможный срок уведомляет другой орган о предлагаемых значительных изменениях своих стандартов и системы сертификации или утверждения в области летной годности и охраны окружающей среды, давая тем самым возможность другому уполномоченному органу в области летной годности представить замечания, и надлежащим образом рассматривает замечания, сделанные другим уполномоченным органом в области летной годности по этим планируемым изменениям.

4. Изменения в процедурах сертификации авиационных изделий, подпадающих под действие настоящего соглашения, являются предметом письменного соглашения между указанными уполномоченными органами в области летной годности.

5. Уполномоченные органы в области летной годности будут представлять друг другу такую помощь в проведении технических оценок, какую они совместно сочтут целесообразной.

СТАТЬЯ VIII

Толкование

В случае расхождений в толковании критериев летной годности или охраны окружающей среды, предписанных импортирующим уполномоченным органом в отношении сертификации, утверждения или признания в рамках данного соглашения, преобладающую силу будет иметь толкование импортирующей стороны.

СТАТЬЯ IX

Применение

1. Уполномоченные органы в области летной годности могут разработать порядок реализации настоящего соглашения.

2. После согласования такого порядка между уполномоченными органами в области летной годности настоящее соглашение будет применяться в соответствии с его положениями.

3. Уполномоченные органы по летной годности будут время от времени совместно пересматривать указанный порядок и при необходимости вносить в него изменения, согласованные в письменном виде.

СТАТЬЯ X

Вступление в силу

Настоящее соглашение вступает в силу в первый день второго месяца, следующего за днем, в который Договаривающиеся стороны уведомят друг друга о том, что были соблюдены все требования их законодательства.

СТАТЬЯ XI

Прекращение действия

Каждая из Договаривающихся сторон может в любое время уведомить другую Договаривающуюся сторону дипломатической нотой о своем решении прекратить действие настоящего соглашения. Настоящее соглашение утратит силу по истечении 12 месяцев с даты получения уведомления другой Договаривающейся стороной, если указанное уведомление о прекращении действия не будет отозвано по взаимному согласию до истечения этого периода.
